

Joanna Luczak
Avenue Camille Joset 21
b.7,
1040 Etterbeek
Belgique
GSM +32 484 21 55 89



Polonaise
43 ans

polonaise.translations@gmail.com, www.polonaise-translations.com
www.polonaise-translations.com

Objective: An experienced freelance translator seeking to provide her freelance services, offering full availability, high skills and professional attitude.

Qualification summary:

- Over 20 years of experience, English and French translation skills certified by an MA diploma, Spanish skills developed individually during a **2.5 year stay** in South America.
- Fluent in both written and listening comprehension (experienced in translating TV shows and **movies without a transcript**) as well as in translation **into English** (near native proficiency).
- Expert computer skills – practical knowledge of all MS Office tools and TRADOS and Memoq computer-aided translation software.

Education:

2021: University of Liège. Certificat d'université en connaissances juridiques pour le traducteur et/ou l'interprète juré

1997-2002 University of Warsaw's Faculty of Applied Linguistics and Eastern Slavic Studies, **MA course in applied linguistics in English and French translation**, graduated with honours in 2005.

Work experience:

- 2021** Sworn in as a translator of Polish-French-English and registered at the Belgian National Register of Sworn Translators and Interpreters, regular work for Parquet national de Belgique
- 2013-2021** Business relocated to Belgium: international clients, translation of academic papers and books (economics, marketing, banking) for Polish universities
- 2012** Successful candidate of EPSO/AD/220/11 competition for Polish language translators
- 2008** Publication of a series of co-authored articles about South America in Bermudy.pl service, part of gazeta.pl web portal
- 2001-2021** Partnership with major Polish translation companies
- 1998-2000** Providing Polish versions of TV shows and movies in English – subtitles and voice over alike